

## ДВОЙНЫЕ ПОМЕТЫ В ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА: СЕМАНТИКА И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В ЯЗЫКЕ И РЕЧИ.

**Баймуханов Бауыржан Идиярулы**

Узбекский государственный университет мировых языков,

Ташкент, Узбекистан

E-mail: bauka\_baymukhanov@mail.ru

**Аннотация.** В статье проводится комплексный анализ двойных словарно-стилистических помет на материале толковых словарей русского языка, рассматриваются их типы, функциональная нагрузка и проблема адекватного отражения стилистической дифференциации в лексике. Рассматривается разнообразие мнений специалистов в системе лексикографических помет и анализируется взаимодействие функциональных и семантических характеристик в этой системе, с позиции двойных помет и их роли в семантико-стилистическом описании слова в словнике.

**Ключевые слова:** двойные пометы, толковые словари, стилистическая информация, лексикография, семантико-стилистический анализ.

В современной лексикографии одним из наиболее важных и одновременно сложных аспектов словарного описания языка является система словарных помет. Выступая в качестве специального инструментария лексикографа, пометы не только классифицируют лексику по различным параметрам, но и отражают динамику языкового развития, социокультурные изменения и нормативные сдвиги в языковом сознании общества [7; 8; 9; 10; 11]. Особое место в этой системе занимают двойные пометы, которые представляют особый интерес как с теоретической, так и с практической точки зрения. Существующая в современной лексикографии система помет характеризуется определенной несогласованностью специалистов и отсутствием единообразия. Различные словари используют разные системы помет для обозначения одних и тех же языковых единиц, что создает трудности как для пользователей словарей, так и для исследователей языка.

Соответственно, проблема стилистического маркирования слов в словарях заключается в необходимости точного и системного отражения стилистических характеристик лексем, учитывая их многозначность, контекстуальную зависимость и динамику языковой эволюции. Разнообразие подходов к стилистическому маркированию, используемых различными лексикографическими источниками, усложняет унификацию систем, что порождает трудности интерпретации стилистических помет и их функциональной роли [1; 6; 15]. В процессе маркирования стилистическими пометами должны быть учтены культурные особенности языка и изменяющиеся речевые нормы, а также адаптироваться под потребности различных аудиторий, для которых создаются словари. Эти аспекты делают стилистическое маркирование ключевой задачей современной лексикографии,

оказывающей значительное влияние на процесс использования и понимания языка.

Так, Е.Г. Басалаева, Е.Ю. Булыгина, Т.А. Трипольская пишут, что: «одной «вечной» проблемой теоретической лексикографии являются взаимозависимость, соположенность и нередкая взаимозамена (расширение функциональной нагрузки) стилистических и семантических (эмоционально-оценочных) помет». Такое сочетание помет, согласно Е.Г. Басалаевой, Е.Ю. Булыгиной, Т.А. Трипольской, создаёт гибрид функционального и семантического описания: «1) употребление помет, например, простореч. или презрит., как одновременно функционального и семантического (эмоционально оценочного) маркера – это недостаток лексикографического описания или становление и развитие системы гибридных помет; 2) оправдано ли отсутствие семантической пометы в случаях полного и адекватно го толкования эмоционально-оценочного значения». В этом контексте авторы задаются вопросом: ошибочно ли такое сочетание в системе помет или это новый уровень в развитии лексикографии? и отвечают, что здесь не может быть однозначного ответа к такому вопросу, что необходима объективная точка зрения [2, 10].

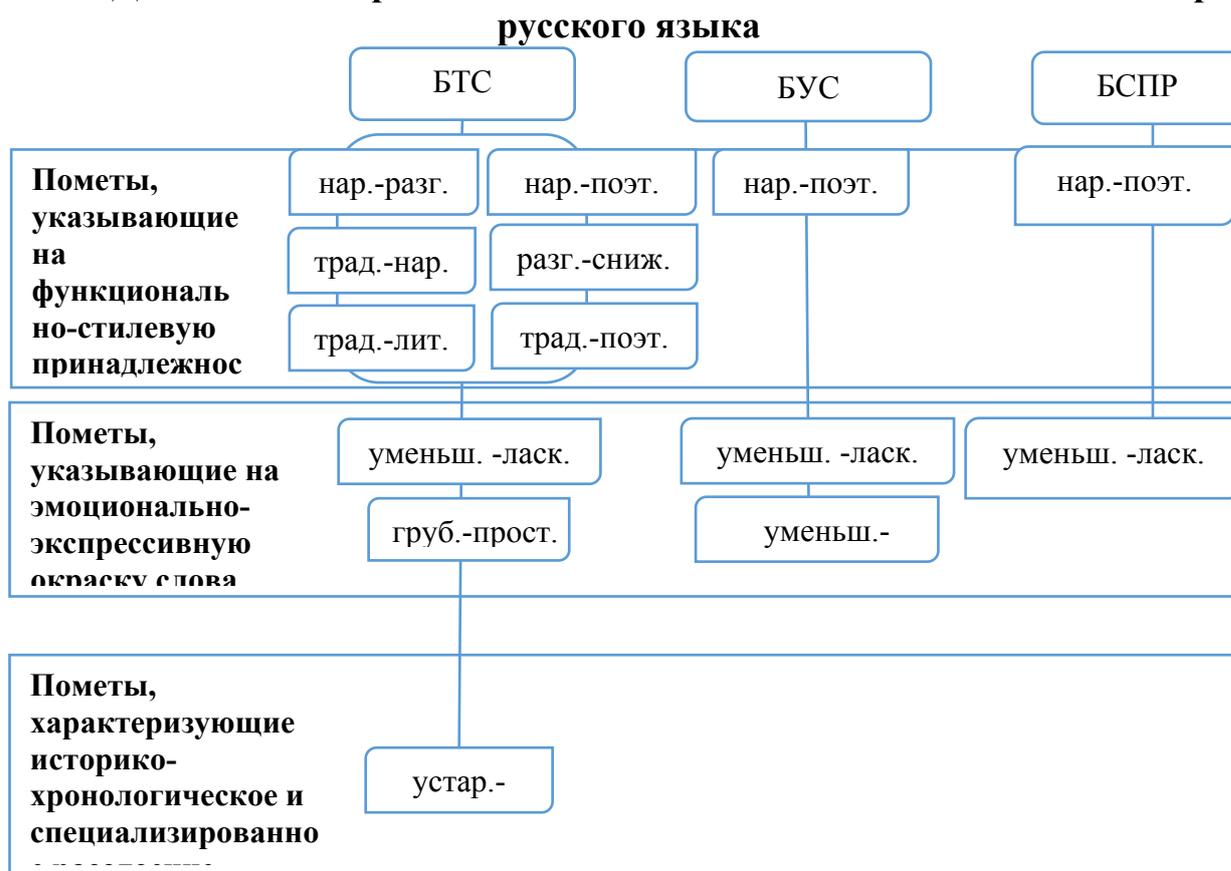
Е.В. Пурицкая, Д.И. Панков отмечают о трудностях составления лексикографических работ в современное время, когда лексикографические источники неизбежно отстают от языковой действительности [13, 24]. Согласно Е.В. Пурицкой, Д.И. Панкову, фиксируя стилистический статус слов, составители словарей характеризуют лишь семантико-стилистическое значение одного слова или словосочетания лишь в определённом промежутке времени, который быстро теряет актуальность в условиях постоянной эволюции языка. Многотомные издания особенно уязвимы перед этой проблемой: пока печатается последний том, информация в первых томах успевает устареть [13, 24]. Яркий пример такого смещения стилистических границ Е.В. Пурицкая, Д.И. Панков рассматривают на примере стилистического статуса слова *болельщик* [3, 111] во втором томе «Большого академического словаря русского языка» (2005), который за короткий период преодолело путь от разговорной лексики до стилистически нейтральной, а разговорным вариантом теперь считается слово *фанат* [4, 1415]. Этот случай наглядно иллюстрирует разрыв между словарной фиксацией и реальным функционированием слов в современной речи [13, 24].

Словарно-стилистические пометы являются важным компонентом лексикографических исследований, предоставляя информацию о стилистической принадлежности и контекстуальных особенностях использования лексических единиц. Они выполняют роль классификатора, помогая дифференцировать общее значение слова и его использование в конкретных функциональных стилях. Так, В.В. Морковкин термину «помета» даёт следующее определение: «Помета – это эксплицированное во вводной части словаря собственно лексикографическое средство (обычно в форме сокращённого слова или словосочетания), с помощью которого читателю

сообщается, что соответствующая языковая единица (или языковое явление) относится к определенной совокупности однородных в каком-либо отношении единиц или явлений» [12, 110]. В.В. Морковкин также отмечает о важной роли лексикографических помет в описании заголовочных единиц, т.е. языковых единиц, денотатов, «возглавляющих словарную статью» [12, 108].

Особого внимания при изучении систем стилистических помет в толковых словарях требует вопрос о двойных пометах. Следует отметить, что понятие «двойные» пометы мы отграничиваем от сложных и составных наименований, к которым относим пометы, дающие слову только одну стилистическую характеристику, которая выражена двумя смысловыми частями, пишущимися полуслитно или раздельно через точку. В целом на материале 3 словарей: Большого толкового словаря русского языка под.ред. (БТС), Большого универсального словаря русского языка (БУС), Большого толкового словаря правильной русской речи (БСПР), выявлено 10 разновидностей двойных помет, две из которых являются общими для всех трёх – *нар.-поэт.* и *уменьш.-ласк.* Это можно представить в виде следующей схемы:

**Рис 1. Двойные словарные-стилистические пометы в толковых словарях**



В этой системе в БУС отличается представлением пометы с пейоративной эмоционально-оценочной окраской: *уменьш.-уничиж.* (в БУС не дано пояснение на эту двойную помету. Но на наш взгляд, такая помета относится к лексике, передающей оттенок крайней пренебрежительности). Наибольшее

количество других помет, в том числе и перечисленные выше, представлено в БТС: *нар.-разг.*, *разг.-сниж.*, *трад.-нар.*, *трад.-поэт.*, *трад.-лит.*, *устар.-поэт.*, *груб.-прост.* [4; 15-16]. Для двойных помет даются соответствующие объяснения в БТС:

- *трад.-поэт.* (традиционно-поэтическое) – для слов, традиционно используемых классиками русской поэзии;
- *нар.-поэт.* (народно-поэтическое) – для слов, сохраняющих связь с фольклорной поэзией и употребляющихся в современных текстах для оживления такой связи;
- *трад.-лит.* (традиционно-литературное) – для слов, характерных преимущественно для художественной речи;
- *разг.-сниж.* (разговорное сниженное) – для слов, содержащих намеренно грубоватую экспрессию;
- *трад.-нар.* (традиционно-народное) – для слов, указывающих на принадлежность к традиционному крестьянскому быту или к традиционным формам крестьянской речи и привносящих в литературный язык русский фольклорный колорит;
- *нар.-разг.* (народно-разговорное) – для слов, указывающих на принадлежность к ненормированной народной речи и используемых в текстах как средство сниженной экспрессии [4, 15].

Двойные пометы представляют собой комбинации из двух частей, несущих одновременно стилистическую информацию функционального и экспрессивно-эмоционального или исторического характера. Например, *двойшка (нар.– разг.)* ‘то же, что двойняшка’, *годовик (нар.– разг.)* ‘годовалое животное’, *третьяк (нар.– разг.)* ‘молодое животное на третьем году жизни (обычно о жеребёнке или телёнке)’, *тридевять* ‘очень далеко: за тридевять земель’ (*нар.– поэт.*), *четвертушка (уменьш.– ласк.)* ‘четвёртая часть чего-н.’ [4] и т.д.

Таким образом, двойные пометы в толковых словарях являются важным компонентом лексикографического анализа, обеспечивающим более полное и точное представление о стилистической природе слова. Эти пометы выступают в роли своеобразного инструмента, который позволяет выделить не только функциональные характеристики слова, но и его экспрессивно-эмоциональную окраску. Употребление двойных помет особенно значимо при анализе лексических единиц, которые имеют сложное значение, характеризующееся многослойностью и культурно-историческим контекстом. Кроме того, двойные пометы отражают культурно-исторические аспекты употребления слов, включая их социальную обусловленность. Это особенно актуально для специализированной лексики, используемой в профессиональной или узкотематической среде. Лексикографы через такие пометы демонстрируют не только языковую динамику, но и её связь с экстралингвистическими факторами, влияющими на речевую практику.

### Список литературы

1. Баймуханов Б. Сходства и различия стилистических помет в толковых словарях русского языка. *Вестник УзМУ*, т. 1, вып. 1.5.2, октябрь 2024 г., сс. 257-60, doi:10.69617/nuuz.v1i1.5.2.4280.
2. Басалаева Е.Г., Булыгина Е.Ю., Трипольская Т.А. Стилистическая квалификация разговорной лексики в базе данных прагматически маркированной лексики русского языка // *Вопросы лексикографии*. 2021. № 20. С. 5-22.
3. Большой академический словарь русского языка / Ин-т лингвист. исследований РАН, М.; СПб.: Наука. Т. 2: Благо- Внять. 2005. - 657, [1] с.
4. Большой толковый словарь русского языка. / Сост. и гл. ред. С.А. Кузнецова. – Санкт-Петербург: «Норинт», 2000, 1536 с.
5. Большой универсальный словарь русского языка: в 2-х т. / В. В. Морковкин, Г.Ф. Богачёва, Н.М. Луцкая; под ред. проф. В. В. Морковкина; Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина. Москва: Грамота, АСТ-Пресс Школа, сор. 2022. 715, [1] с.
6. Джусупов М. Евразийское полилингвальное пространство: презентация слова-термина «луғат» в словарях тюркских языков (казахский, узбекский) // *Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*. 2019. №1. С.167-176.
7. Джусупов М. Текст и проблема функциональных стилей (на материале русского и казахского языков) / *Сборник научных трудов «Филология и современность»* / Под ред. М.Джусупова. Ташкент: Meriyus, вып. 3, 2012.
8. Джусупов М., Маркунас А., Сапарова К. Современный русский язык. Фоностилистика. Вузовский учебник. Университет им. Адама Мицкевича, Познань, Польша, 2006. - 248 с.
9. Джусупов Н.М. Активные стилистические релевантные процессы как результат выдвижения языковых девиаций (на материале английского и русского языков) // *Вестник Российского университета дружбы народов*. Серия «Вопросы образования: языки и специальность». – 2016. – С. 19-27.
10. Джусупов Н.М. К проблеме лингвокогнитивного исследования стилистических приёмов в англоязычном художественном тексте (на материале приёма сравнения) // *Илм сарчашмалари*. –2009. -№3. –С.81-83
11. Джусупов Н.М. Структуры знания в смысловой природе семантико-стилистических единиц (на материале англоязычного художественного текста) // *Актуальные проблемы менталингвистики: Сборник научных трудов VI Международной научной конференции*. – Черкассы: Ант, 2009. – С.107-108.
12. Морковкин В. В. О базовом лексикографическом знании // *Учебники и словари в системе средств обучения русскому языку как иностранному: сб. статей*. М.: Русский язык, 1986. С. 102-117.

13. Пурицкая Е.В., Панков Д.И. Нормативно-стилистическая характеристика лексики современного русского языка: возможности описания в словарной базе данных // Вопросы лексикографии. – 2018. – № 13. С. 23–43.

14. Скворцов Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи: 8000 слов и выражений / Л. И. Скворцов. Москва: ООО «Издательство Оникс»: ООО «Издательство «Мир и Образование», 2009. 1104 с.

15. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной; члены редколлегии: Е. А Баженова, М.П. Котюрова, А.П. Сквородников. — 2-е изд., испр. и доп. - М. Флинта: Наука, 2006. - 696 с.